

Edith Kellnhauser

Fachenglisch für Pflegekräfte

Die Nutzung englischer Fachtermini
am Beispiel der Pflege in den USA

schlütersche

Bibliografische Information Der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

ISBN 3-87706-898-7

Anschrift der Autorin:

Dr. phil. Edith Kellnhauser
Friedrichstraße 44
55124 Mainz

Edith Kellnhauser hat Jahrzehnte in den USA als Krankenschwester und im Pflegemanagement gearbeitet. Bis 1999 war sie Professorin für Pflegewissenschaft/Pflegemanagement an der Katholischen Fachhochschule in Mainz und baute als Gründungsdekanin die neuen Pflegestudiengänge mit auf. Sie ist Autorin bzw. Herausgeberin zahlreicher pflegfachlicher Publikationen.

Mehr wissen – besser pflegen!

pflegen-online.de

Besuchen Sie unser Pflegeportal im Internet.

© 2003 Schlütersche GmbH & Co. KG, Verlag und Druckerei,
Hans-Böckler-Allee 7, 30173 Hannover

Alle Rechte vorbehalten. Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der gesetzlich geregelten Fälle muss vom Verlag schriftlich genehmigt werden. Die im Folgenden verwendeten Personen- und Berufsbezeichnungen stehen immer gleichwertig für beide Geschlechter, auch wenn sie nur in einer Form benannt sind. Ein Markenzeichen kann warenrechtlich geschützt sein, ohne dass dieses besonders gekennzeichnet wurde.

Gestaltung: Schlütersche GmbH & Co. KG, Verlag und Druckerei, Hannover
Satz: PER Digitaler Workflow GmbH, Braunschweig
Druck und Bindung: Druckhaus „Thomas Müntzer“ GmbH, Bad Langensalza

Inhalt / Contents

Entstehungsgeschichte	9
Abstract	10
Zielgruppen	11
1 The Preparations for going to the USA	13
1.1 Different ways to get to the United States.....	13
1.1.1 The First Way.....	13
1.1.2 The Second Way.....	15
2 The American Health Care System	20
2.1 Health Care Delivery	20
2.1.1 The Three Major Categories of Health Care Delivery.....	20
2.1.2 Types of Health Care Services	21
2.1.3 Types of Hospitals.....	24
2.1.4 Health Care Insurance	26
3 The Hospital	30
3.1 Organization	31
3.2 Mission Statement	33
3.3 Philosophy.....	34
3.4 Physicians.....	35
3.4.1 Physicians employed by the Hospital.....	35
3.4.2 Physicians not employed by the Hospital	35
3.5 Patients.....	36
3.5.1 The Patient Information Booklet.....	36
3.6 Medical Ethics Commission.....	44
3.6.1 Purpose	44
3.6.2 Membership	45
3.6.3 Requesting a Consult	45
3.6.4 Consultation Process.....	46
3.7 A Quality Controlling Agency.....	46
3.7.1 The Joint Commission on the Accreditation of Health Care Organizations.....	46
3.7.1.1 Mission.....	47
3.7.1.2 Controlling Process.....	47
3.8 Excursion: »Care« and »Clinical«.....	48

4	The Nursing Department.....	50
4.1	Organization	50
4.2	Mission Statement	52
4.3	Philosophy.....	52
4.4	The Director of Nursing.....	53
4.4.1	Title	53
4.4.2	Position in the Organizational Structure.....	53
4.4.3	Purpose of the Position	54
4.5	Quality Patient Care	56
4.5.1	ANA – American Nurses Association	56
4.5.2	JCAHO – Joint Commission for the Accreditation of Health Care Organizations.....	57
4.5.3	State Board of Nursing	59
4.6	Nursing Ethics	60
4.6.1	Ethical Code for Nurses.....	60
4.7	Nursing Personnel.....	61
4.7.1	Quality Assurance Coordinator	61
4.7.2	DRG Coordinator.....	61
4.7.3	Nursing Supervisor.....	62
4.7.4	Head Nurse	62
4.7.5	Staff Nurse	62
4.7.6	Charge Nurse	62
4.7.7	Admitting Nurse	63
4.7.8	Clinical Nurse Specialist	63
4.7.9	Licensed Practical Nurse.....	63
4.7.10	Nursing Assistant.....	63
4.7.11	Volunteers.....	64
4.8	Inservice Education.....	64
4.8.1	Orientation.....	64
4.8.2	Nursing Staff Needs.....	65
4.8.3	Required Education	66
4.8.4	Patient Education.....	67
5	The Nursing Unit.....	68
5.1	Structural Framework for Nursing Care	68
5.1.1	The Nursing Station	68
5.1.2	Nursing Personnel.....	69
5.1.3	Work Uniforms	70
5.1.4	Work Time.....	71
5.1.5	Nursing Systems.....	72
5.1.6	Patients’ Rooms.....	73

5.1.7	Transporting Patients	74
5.2	Methods in Nursing Care	74
5.2.1	Admitting Patients	74
5.2.2	Physician's Orders	76
5.2.3	Physician's Progress Notes.....	77
5.2.4	Medications.....	77
5.2.5	The Chart	77
5.2.6	Nursing Documentation	80
5.2.7	Evaluating Nursing Care.....	83
5.2.8	Patient Satisfaction and Complaints	84
6	The Employment.....	85
6.1	Orientation of New Employees	85
6.1.1	The Employees Handbook	85
6.2	Nursing Orientation.....	93
6.2.1	The Nursing Orientation Manual.....	94
7	The Nursing Education.....	97
7.1	Ways of Nursing Education	97
7.1.1	The Usual Way.....	97
7.1.2	The Unusual Ways	99
7.1.3	Institutions for Nursing Education	99
7.1.4	Quality of Nursing Education.....	100
7.1.5	An Academic Study Program	101
	Appendix	105
	Professional Nursing Organizations in the United States.....	105
	Experiences with professional internships in the United States.....	108
	Hospitalization at Alexian Brothers Medical Center, Elk Grove Village, Illinois.....	108
	Hospitalization in Home Health Services of St. John's Hospital in Springfield, Illinois	113
	Professional Nursing Journals.....	121
	Helpful Addresses	122
	Abbreviations in Nursing.....	124
	Literature.....	125
	Index.....	127

